

**Tariffs of Joint Stock Company İŞBANK,  
Moscow (“İSBANK”) for  
correspondent banks and non-banking  
credit institutions**

**Тарифы Акционерного общества  
«ИШБАНК», Москва («ИШБАНК») для  
банков-корреспондентов и небанковских  
кредитных организаций**

**1. GENERAL PROVISIONS**

**1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1.1.** These provisions (“**Tariffs**”) set forth commissions and fees, as well as any withholdings, payments etc. (hereinafter – “**commissions**”) for provision by İSBANK of standard services under orders/instructions of **correspondent banks and non-banking credit institutions (“Counterparties”)**.

**1.1.** Настоящие положения («**Тарифы**») устанавливают размеры комиссий и вознаграждений, а равно любых удержаний, выплат и т.п. (далее – «**комиссии**») за предоставление ИШБАНКом стандартных услуг по поручениям/инструкциям **банков-корреспондентов и небанковских кредитных организаций («Контрагенты»)**.

**1.2.** İSBANK reserves the right to charge the specific or additional commissions for services, provided that these commissions are determined by a separate/additional agreement with the Counterparties.

**1.2.** ИШБАНК сохраняет право взыскать специальные или дополнительные комиссии за услуги, при условии, что такие комиссии определены отдельным/дополнительным соглашением с Контрагентами.

**1.3.** All commissions may be changed by İSBANK unilaterally upon prior written notice to Counterparties. Such notice should be sent to Counterparties at least 2 (two) calendar weeks before the changes take place.

**1.3.** Размеры комиссий могут быть изменены ИШБАНКом в одностороннем порядке посредством направления предварительного письменного уведомления Контрагентам. Такое уведомление должно быть направлено Контрагентам по крайней мере за 2 (две) календарные недели до вступления изменений в силу.

**1.4.** Taxes, fees, duties, telecommunication, postal and courier expenses are charged additionally unless otherwise stipulated in the current Tariffs. Fees, commissions and expenses of the third parties involved into processing of the instructions of the Counterparties and claimed/paid from/by İSBANK shall be charged additionally, at actual cost, unless otherwise stipulated in the current Tariffs.

**1.4.** Налоги, вознаграждения, сборы, телекоммуникационные, почтовые и курьерские расходы взимаются дополнительно, если только действующими Тарифами не установлено иное. Вознаграждения, комиссии и расходы третьих лиц, привлеченных к исполнению инструкций Контрагентов, истребованные к оплате или оплаченные ИШБАНКом, будут взысканы дополнительно, по фактической стоимости, если только иное не предусмотрено действующими Тарифами.

**1.5.** A fractional part of an amount to be paid

**1.5.** Дробная часть суммы, подлежащей оплате,

shall be rounded up to the second significant digit of the fractional part:

- upwards if the value of thousandths exceeds or equals to "5";
- downwards if the value of thousandths is less than "5".

**1.6.** Commissions charged by the ISBANK for services provided are non-refundable, unless they are charged erroneously.

**1.7.** Commissions are charged not later than the next working day following the day of providing a service, unless otherwise stipulated in Tariffs or separate agreements. ISBANK reserves the right to charge the commissions after expiry of the said term.

**1.8.** As a part of ISBANK "Know Your Customer" policy, in order to obtain full understanding of Counterparties' transactions, ISBANK reserves the right to request the documents that confirm the reason of the transaction and clarify its economic sense. In some cases, transaction execution can be subject to provision of the documents requested by ISBANK.

**1.9.** Account balances do not earn interest, unless otherwise stipulated. Cut-off time for payments is 16:00 Moscow time.

**1.10.** Commissions related to funds transfers (sections 3.2.-3.5. of the Tariffs) are charged for each transfer.

**1.11.** These Tariffs apply unless there are no other agreements between ISBANK and Counterparties, stipulating different terms and conditions.

**1.12.** These Tariffs are governed and construed according to the law of the Russian Federation.

будет округлена до второго разряда после запятой:

- в сторону увеличения, если значение тысячных долей больше или равно «5»;
- в сторону уменьшения, если значение тысячных долей меньше «5».

**1.6.** Комиссии, удержанные ИШБАНКом за предоставленные услуги, не подлежат возврату, если только они не были удержаны ошибочно.

**1.7.** Комиссии взимаются не позднее, чем на следующий рабочий день, следующий за днем оказания услуги, если иное не указано в Тарифах или отдельных договорах. ИШБАНК сохраняет право взыскать комиссии после истечения указанного срока.

**1.8.** Как часть политики ИШБАНКА в области «Знай своего клиента», для получения полного понимания операций Контрагентов ИШБАНК сохраняет право запросить документы, подтверждающие основания проведения операции и объясняющие их экономический смысл. В некоторых случаях проведение операций может быть поставлено в зависимость от предоставления документов, запрошенных ИШБАНКом.

**1.9.** Проценты по остаткам на счетах не начисляются, если не установлено иное. Время операционного дня заканчивается в 16:00 по московскому времени.

**1.10.** Комиссии, относящиеся к переводу средств (разделы 3.2. – 3.5. Тарифов), взимаются за каждый перевод.

**1.11.** Настоящие Тарифы применяются, если только отсутствуют какие-либо другие соглашения между ИШБАНКом и Контрагентами, устанавливающие иные условия и положения.

**1.12.** Настоящие Тарифы регулируются и трактуются правом Российской Федерации.

## 2. ACCOUNT OPENING AND MAINTENANCE / ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА

<b>2.1. Account opening / Открытие счета</b>		
In RUB and/or TRY / в RUB и/или TRY	Free of charge / без комиссии	
All other currencies / Все другие валюты	RUB 5 000	The fee applies for the first account in each currency (except RUB and TRY). The fee is due within two working days following the day of the account opening. / Вознаграждение взимается за первый счет в каждой валюте (за исключением RUB и TRY). Вознаграждение подлежит оплате в течение двух рабочих дней, следующих за днем открытия счета.
<b>2.2. Account maintenance / Ведение счета</b>		
in/в RUB	RUB 500	The commission is charged on the last working day of the paid month from any of the client's bank accounts, where funds are available. The commission fee is withheld only if in the paid month the account was used for debit transactions. / Списание комиссии производится в последний рабочий день оплачиваемого месяца с любого из банковских счетов клиента, на котором имеются денежные средства. Комиссионное вознаграждение удерживается только в том случае, если в оплачиваемом месяце по счету производились дебетовые операции.
in/в TRY	TRY 60	
in other currencies / в других валютах	USD 50	
<b>2.3. Closing of the account / Закрытие счета</b>		
All currencies / все валюты	Free of charge / без комиссии	
<b>2.4. Statements of the account / Выписки по счету</b>		
All currencies / все валюты	Free of charge / без комиссии	Statements are sent by SWIFT MT 950 upon funds movement. / Выписки направляются SWIFT-сообщением формата 950 по мере движения средств.
Duplicate statement upon request / Дубликаты выписок по запросу:		
- on accounts in RUB / по счетам в RUB	RUB 100 per document / за документ	
- on accounts in other currencies / по счетам в других валютах	USD 5 per document / за документ	
<b>2.5. Confirmations on the account to auditors and other parties / Подтверждения по счету для аудиторов и других лиц</b>		

All currencies / все валюты	USD 50 (VAT included) for each confirmation / (включая НДС), за каждое подтверждение	Postage/courier/telecom expenses charged separately, according to the section 5 of the Tariffs. / Почтовые/курьерские/телекоммуникационные расходы оплачиваются отдельно в соответствии с разделом 5 Тарифов.
--------------------------------	--	---

### 3. TRANSFER OF FUNDS / ПЕРЕВОД СРЕДСТВ

<b>3.1. Credit entries to the account / Зачисления на счет</b>	
All currencies / все валюты	Free of charge / без комиссии
<b>3.2. Transfer of funds in RUB / Перевод средств в RUB</b>	
<b>3.2.1.</b> To beneficiaries with other banks / получателям в других банках	RUB 100
<b>3.2.2.</b> Urgent payments to beneficiaries with other banks (the service is provided on a best efforts basis)/ срочные платежи получателям в других банках (услуга оказывается по отдельному согласованию с ИШБАНКом)	RUB 300
<b>3.2.3.</b> Account-to-account transfers within own books of ISBANK / переводы между счетами, открытыми в ИШБАНКе	Free of charge / без комиссии
<b>3.2.4.</b> Same day value payment after cut-off time (the service is provided on a best efforts basis) / сроком исполнения день в день после завершения операционного дня (услуга оказывается по отдельному согласованию с ИШБАНКом)	RUB 1000
<b>3.3. Transfer of funds in USD / Перевод средств в USD</b>	
<b>3.3.1.</b> Bank-to-bank transfers (MT200, 202) / Переводы в пользу банков (MT200, 202)	USD 5*
<b>3.3.2.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of sender") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет отправителя»): - commission/комиссия «OUR»	0,1% (min USD 50 max USD 75)*
<b>3.3.3.</b> Customer transfers with the option «GUARANTEED OUR» / Клиентские платежи с опцией «GUARANTEED OUR»	USD 25 the fee is charged in addition to the fee mentioned in the item 3.3.2. / вознаграждение взимается дополнительно к вознаграждению, упомянутому в п. 3.3.2.

<b>3.3.4.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of beneficiary") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет бенефициара»): - commission/комиссия «BEN», «SHA»	0,1% (min USD 30 max USD 50)**
<b>3.3.5.</b> Account-to-account transfers within ISBANK / Переводы между счетами, открытыми в ИШБАНКе	Free of charge / Без комиссии
<b>3.4. Transfer of funds in EUR / Перевод средств в EUR</b>	
<b>3.4.1.</b> Bank-to-bank transfers (MT200, 202) / Переводы в пользу банков (MT200, 202)	EUR 5*
<b>3.4.2.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of sender") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет отправителя»): - commission/комиссия «OUR»	0,1% (min EUR 30 max EUR 50)*
<b>3.4.3.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of beneficiary") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет бенефициара»): - commission / комиссия «BEN», «SHA»	0,1% (min EUR 20 EUR max EUR 30)**
<b>3.4.4.</b> Account-to-account transfers within ISBANK / Переводы между счетами, открытыми в ИШБАНКе	Free of charge / без комиссии
<b>3.5. Transfer of funds in TRY / Перевод средств в TRY</b>	
<b>3.5.1.</b> Bank-to-bank transfers (MT200, 202) / платежи в пользу банков (MT200, 202)	TRY 45*
<b>3.5.2.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of sender") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет отправителя»): - commission / комиссия «OUR»	TRY 70*
<b>3.5.3.</b> Customer transfers (MT103 client transfers with clause: "all commissions and expenses are at the expense of beneficiary") / Клиентские платежи (MT 103 с условием «все комиссии и расходы за счет бенефициара»): - commission / комиссия «BEN», «SHA»	TRY 15**
<b>3.5.4.</b> Transfers to the clients of Turkiye Is Bankasi A.S. / Переводы в пользу клиентов Turkiye Is Bankasi A.S.	TRY 10*

<b>3.5.5.</b> Account-to-account transfers within ISBANK / Переводы между счетами, открытыми в ИШБАНКе	Free of charge / без комиссии
<b>3.6. Amendments and cancellation of the instructions. Investigations / Изменение и отмена инструкций. Расследования</b>	
<b>3.6.1.</b> Payment instructions (except for payments in RUB) amendments, payment orders cancellation, payment revocation upon sender request. / Изменение платежных инструкций (кроме платежей в RUB), отмена платежных распоряжений, отзыв платежей по запросу отправителя	USD 50 per amendment (including cancellation) / за изменение (включая отмену)
<b>3.6.2.</b> Cancellation of a payment instruction in RUB / Отмена платежных инструкций в RUB	RUB 300 per cancellation / за отмену
<b>3.6.3.</b> Amendment for payment instruction in RUB / Изменение платежных инструкций в RUB	RUB 100 per amendment / за изменение
<b>3.6.4.</b> Investigations upon request / Расследование по запросу	USD 70 per document / за документ

\*- including all fees and expenses of ISBANK and third parties / включая вознаграждения и расходы ИШБАНКа и третьих сторон.

\*\* - including telecommunication expenses of ISBANK / включая телекоммуникационные расходы ИШБАНКа.

#### 4. OTHER SERVICES / ПРОЧИЕ УСЛУГИ

<b>4.1.</b> Letters of credit, guarantees, collections / Аккредитивы, гарантии, инкассо	Unless agreed otherwise, Tariffs for legal entities and individuals for trade finance services apply. / Если не согласовано иное, применяются тарифы для юридических и физических лиц.
<b>4.2.</b> Foreign exchange transactions / конверсионные сделки	Under separate agreement / по отдельному соглашению
<b>4.3.</b> Cash withdrawals / выдача наличных	Under separate agreement / по отдельному соглашению
<b>4.4.</b> Bank-Client system / Система клиент-банк	Under separate agreement / по отдельному соглашению

#### 5. REIMBURSEMENT OF MAIL AND TELECOMMUNICATIONS EXPENSE / ВОЗМЕЩЕНИЕ ПОЧТОВЫХ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫХ РАСХОДОВ

<b>5.1.</b> Telecommunication expenses per 1 message / телекоммуникационные расходы за 1 сообщение: - SWIFT / TELEFAX	USD 12 VAT included / включая НДС
<b>5.2.</b> Confirmation of telex keys (for each confirmation) / Подтверждение телексных ключей (за каждое подтверждение)	USD 60 VAT included/ включая НДС

<b>5.3. Postal/courier services / Почтовые/курьерские услуги</b>	at actual cost (to be paid within 3 working days after demand (invoice)) / по фактическим расходам (оплачивается в течение 3-х рабочих дней с момента выставления требования (счета))
--	---